

# **Kiegészítő Előírás a Kínzás, és más Kegyetlen, Embertelen, vagy Megalázó Bánásmód vagy Büntetés elleni Egyezményhez**

**Az Egyesült Nemzetek Szervezetének Közgyűlése által átvéve az A/RES/57/199 határozat alapján, 2002. december 18-án.**

**Hatályba lépett 2006. június 22-én**

## **BEVEZETÉS**

Az ezen egyezményt aláíró államok,

Megerősítvén, hogy a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés tiltott, és az emberi jogok súlyos megsértésének minősül,

Meggyőződvn, hogy további intézkedések szükségesek a kínzásról és más kegyetlen, embertelen és megalázó bánásmódról és büntetésről szóló 1984. évi egyezmény (a következőkben Egyezmény) céljainak eléréséhez, és megerősítvén a mindezek elleni joguktól megfosztott emberek védelmét,

Felelevenítvén, hogy az Egyezmény második és tizenhatodik cikkelye kötelezi mindegyik aláíró államot, hogy minden fennhatósága alá tartozó területen hatékony intézkedéseket tegyen a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés ellen,

Felismervén, hogy az államok elsődleges felelőssége keresztülvinni az ezen cikkekben leírtakat, hogy megerősíteni a szabadságuktól megfosztott emberek védelmét és tiszteletben tartatni ezen emberek alapvető jogait közös felelősség, amin mindenki osztozik és hogy a nemzetközi végrehajtó szervek kiegészítik és erősítik a nemzeti törekvéseket,

Felelevenítvén, hogy a kínzás és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódok illetve büntetések elleni hatásos megelőző küzdelemhez oktatásra és különböző törvényhozói, jogi, bírósági és egyéb intézkedésekre van szükség,

valamint hogy az Emberi Jogi Világkonferencia határozottan deklarálta, hogy a kínzás eltörlésére irányuló erőfeszítésekben elsőként és legfőképpen a megelőzésre kell koncentrálni, és javasolta az Egyezményhez egy opcionális előírás elfogadását egy, a büntetés-végrehajtási intézetek rendszeres látogatására alapozó megelőzési rendszer kialakítása érdekében,

meggyőződvn arról, hogy a szabadságuktól megfosztottak kínzás és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód illetve büntetések elleni védelme a bíróságtól független, a büntetés-végrehajtási intézetek rendszeres látogatásán alapuló megelőző jellegű intézkedésekkel erősíthető, a következőkben állapotok meg:

## **I. RÉSZ**

### **Általános elvek**

#### **1. Cikkely**

Jelen Előírás célja, hogy létrehozza a független hazai illetve nemzetközi szervezetek által végrehajtott rendszeres látogatások rendszerét azon helyeken, ahol a szabadságuktól

megfosztott emberek élnek, azzal a céllal, hogy a kínzás és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód illetve büntetések alkalmazását megelőzzék.

## 2. Cikkely

1. Létrejön a kínzás és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód illetve büntetések megelőzésére a Kínzás Elleni Bizottság keretein belül egy Albizottság (a továbbiakban: Megelőzési Albizottság), mely a jelen Előírásban leírt feladatoknak eleget tesz.

2. A Megelőzési Albizottság munkáját az ENSZ Alapszabályának keretein belül, annak szándékait és alapelveit, valamint az ENSZ-nek a szabadságuktól megfosztott emberekkel való bánásmódra vonatkozó normáit követve végzi.

3. A Megelőzési Albizottság ugyanígy követi a titoktartás, pártatlanság, részrehajlásmentesség, egyetemesség és tárgyilagosság elveit.

4. A Megelőzési Albizottság és az aláíró államok a jelen Előírás megvalósításában együttműködnek.

## 3. Cikkely

Minden aláíró állam nemzeti szinten létrehoz illetve fenntart egy vagy több látogató testületet a kínzás és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód illetve büntetések megelőzésére (a továbbiakban „nemzeti megelőzési mechanizmus”).

## 4. Cikkely

1. Jelen Előírásnak megfelelően az aláíró államok a 2. és 3. cikkelyekben hivatkozott mechanizmusok szerinti látogatásokat megengedik minden olyan helyen, ahol embereket szabadságuktól megfosztanak vagy megfoszthatnak, akár hatósági rendelkezés alapján, akár annak ösztönzésére, illetve beleegyezésével vagy hozzájárulásával (a továbbiakban „büntetés-végrehajtási intézetek”). Ezen látogatások során, amennyiben szükséges, tekintettel kell lenni az érintett személyek kínzás és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód illetve büntetések elleni védelmének erősítésére.

2. Jelen Előírás értelmezésében a „szabadságtól megfosztás” bármilyen fogvatartást, bebörtönzést, vagy akár állami, akár privát üzemeltetésű helyen történő szabadságvesztést jelent, ahonnan az érintett személy bármiféle bírósági, adminisztratív vagy más hatóság döntése értelmében nem távozhat szabad akaratából.

## II. RÉSZ

### A Megelőzési Albizottság

## 5. Cikkely

1. A Megelőzési Albizottság tíz tagból áll. A jelen Előírás ötvenedik ratifikációja vagy a hozzá történő ötvenedik csatlakozás után a Megelőzési Albizottság taglétszáma huszonöt nő.

2. A Megelőzési Albizottság tagjait feddhetetlen erkölcsű, a jogi adminisztrációban, különösen a büntetőjogban, a büntetés-végrehajtásban, a rendőrségi adminisztrációban illetve

a szabadságuktól megfosztottakkal kapcsolatos területen professzionális tapasztalattal bíró személyek közül választják.

3. A Megelőzési Albizottság összeállításánál tekintettel kell lenni az igazságos földrajzi elosztásra, valamint arra, hogy a különböző kultúrájú, jogrendszerű aláíró államoknak igazságos képviselőt jusson.
4. Az összeállításnál a nemek kiegyensúlyozott arányára is törekedni kell az egyenlőség és diszkriminációmentesség elvei alapján.
5. A Megelőzési Albizottságnak semelyik két tagja nem lehet azonos állam állampolgára.
6. A Megelőzési Albizottság tagjai egyéni kapacitásuknak megfelelően végzik munkájukat, függetlenek és pártatlanok.

#### 6. Cikkely

1. Minden aláíró állam a jelen cikk 2. paragrafusának megfelelően megnevezhet legfeljebb kettő jelöltet, akik rendelkeznek az 5. cikkelyben előírt képzettséggel és megfelelnek az ott leírt elvárásoknak. A jelöltekről a jelölő állam részletes információt ad.

2.

- (a) A jelölt a jelen Előírást aláíró államok egyikének állampolgára.
- (b) Legalább egy a két jelölt közül a jelölő állam állampolgára.
- (c) Egy aláíró államnak legfeljebb két állampolgára jelölhető.
- (d) Mielőtt egy aláíró állam egy másik aláíró állam állampolgárát jelöli, meg kell szereznie az érintett állam beleegyezését.

3. Az ENSZ Főtitkára legalább öt hónappal az aláíró államok azon ülése előtt, melyen a választás történik, levélben felkéri az aláíró államokat, hogy tegyék meg jelöléseiket három hónapon belül. A Főtitkár az így jelölt személyekről betűrendes listát készít, feltüntetve a jelölő államok nevét is.

#### 7. Cikkely

1. A Megelőzési Albizottság tagjait a következőképpen választja.
  - (a) Elsődlegesen a jelen Előírás 5. cikkelyében megfogalmazott követelményeket kell figyelembe venni;
  - (b) Az első választás az előírás hatálybalépésétől számított hat hónapon belül történik meg;
  - (c) Az aláíró államok titkos szavazáson választják a Megelőzési Albizottság tagjait;

Megelőzési Albizottság tagjait. Ezekon a találkozókön az aláíró államok kétharmadának részvétele szükséges a határozatképességhez. Azok lesznek a megválasztott tagjai a

Megelőzési Albizottságnak, akik a legtöbb szavazatot kapták, és az aláíró államok jelenlévő képviselői abszolút többségének szavazatait is bírják.

(d) Az Egyesült Nemzetek Főtitkára által két évente összehívott találkozókra választják meg a

2. Ha a választási folyamat alatt egy aláíró állam két állampolgára is jogosulttá válik arra, hogy a Megelőzési Albizottság tagja legyen, akkor az a jelölt lesz a bizottság tagja, aki több szavazatot kapott. A következő eljárás érvényes azon azonos állampolgárságú jelöltekre, akik ugyanannyi szavazatot kaptak:

(a) Ahol csak az egyiküket jelölte az az aláíró állam, amelynek ő állampolgára, akkor ő legyen a Megelőzési Albizottság tagja;

(b) Ahol mindkettejüket az az aláíró állam jelölte, amelynek az állampolgárai, ott egy külön titkos szavazás határozza meg, melyikük lesz a bizottság tagja;

(c) Ahol egyik jelöltet sem az az aláíró állam jelölte, amelynek az állampolgárai, ott egy külön titkos szavazás határozza meg, melyikük lesz a bizottság tagja;

#### 8. Cikkely

Ha a Megelőzési Albizottság egy tagja meghal vagy lemond, vagy bármilyen okból nem tudja tovább ellátni a feladatait, akkor az őt jelölő aláíró államnak kell a megüresedett helyre egy másik olyan alkalmas embert jelölnie, aki birtokában van azoknak a képességeknek és megfelel azon követelményeknek, amelyek az 5. cikkelyben ki lettek tűzve, figyelembe véve, hogy fontos a megfelelő egyensúly a különböző területeken való szakértelmek között. Ez a jelölt az aláíró államok következő találkozásáig marad hivatalában, feltéve, ha az aláíró államok többsége beleegyezését adta. A beleegyezés adottnak tekintendő, kivéve ha az aláíró államok legalább fele hat héten belül negatívan reagál azután, hogy az Egyesült Nemzetek Főtitkára által tájékoztatva lettek az előterjesztett kinevezésről.

#### 9. Cikkely

A Megelőzési Albizottság tagjait négy éves periódusra választják. Újrjelölés esetén egyszer újraválaszthatók. Az első választáson megválasztott tagok felének mandátuma két év után lejár; ezen emberek nevét közvetlenül az első választás után sorshúzással dönti el a választást levezető Elnök.

#### 10. Cikkely

1. A Megelőzési Albizottság a tisztviselőit két évre választja. A tisztviselők újraválaszthatóak.

2. A Megelőzési Albizottság saját maga állítja fel működésének szabályait. Ezeknek a szabályoknak gondoskodnia kell, egyéb dolgok mellett, arról hogy:

(a) A tagok fele plusz még legalább egy ember határozatképesnek tekintendő;

(b) A Megelőzési Albizottság döntéseit a jelen lévő tagok többségi szavazatával hozza;

(c) A Megelőzési Albizottság zárt ajtók mögött ülészik.

3. A Megelőzési Albizottság első ülését az Egyesült Nemzetek Főtitkára hívja össze. A kezdeti találkozó után a Megelőzési Albizottság további üléseit saját működési szabályzatának megfelelően tartja. A Megelőzési Albizottság és a Kínzás Elleni Bizottság évente legalább egy alkalommal egyszerre tartja a találkozóját.

### III. RÉSZ

#### A Megelőzési Albizottság megbízása

##### 11. Cikkely

#### 1. A Megelőzési Albizottság:

(a) Látogatja a 4. cikkelyben említett helyeket, és javaslatokat tesz az aláíró államoknak a szabadságuktól megfosztott emberek védelmére, hogy a kínzás és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot illetve büntetések alkalmazását megelőzzék;

(b) Tekintettel a nemzeti megelőző szervekre:

(i) Amikor szükséges, tanácsokkal segíti és támogatja az aláíró államokat intézményeikben;

(ii) Közvetlen, és ha szükséges, bizalmas kapcsolatot tart fenn a nemzeti megelőző szervekkel, képzést és technikai támogatást nyújt nekik, hogy fejlesszék képességeiket;

(iii) Támogatja és tanácsokkal segíti őket annak kiértékelésében, hogy milyen intézkedések szükségesek a szabadságuktól megfosztott emberek a kínzással és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmóddal illetve büntetésekkel szembeni védelmének erősítésére;

(iv) Javaslatokat és észrevételeket tesz az aláíró államoknak, hogy hogyan növeljék a nemzeti megelőző szervek kapacitását és hatáskörét a kínzással és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmóddal illetve büntetésekkel szemben;

(c) Együttműködik az általánosságban vett kínzás megelőzésére az Egyesült Nemzetek megfelelő szerveivel és gépezetével, és a nemzetközi, regionális és nemzeti intézményekkel vagy szervezetekkel amelyek minden embernek a kínzással és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmóddal illetve büntetésekkel szembeni védelme érdekében dolgoznak.

##### 12. Cikkely

Annak érdekében, hogy a Megelőzési Albizottságnak lehetővé tegyék, hogy megfeleljen a megbízásának, az aláíró államok vállalják a következőket:

(a) Fogadják a Megelőzési Albizottságot a területükön, és belépést engednek neki az ezen Előírás 4. cikkelyében meghatározott büntetésvégrehajtási intézményekbe;

(b) A Megelőzési Albizottság rendelkezésére bocsátanak minden olyan információt, amit kér, hogy kiértékelhesse, milyen intézkedésekre van szükség annak érdekében, hogy a

szabadságuktól megfosztott emberek kínzással és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmóddal illetve büntetéssel szembeni védelmét megerősítsék;

(c) Ösztönzik és megkönnyítik a kapcsolatot a Megelőzési Albizottság és a nemzeti megelőző szervek között;

(d) Megvizsgálják a Megelőzési Albizottság javaslatait és párbeszédbe lépnek vele a lehetséges megvalósítási intézkedésekkel kapcsolatosan.

#### 13. Cikkely

1. A Megelőzési Albizottság annak érdekében, hogy betöltse a tizenegyedik cikkben leírt megbízását, létrehoz, először sorsolással, egy rendszeres látogatási ütemtervet az aláíró államokba.

2. A tanácskozások után a Megelőzési Albizottság az aláíró államok tudtára adja az ütemtervét annak érdekében, hogy az államok késedelem nélkül elkezdhessék a látogatásokhoz szükséges szervezést.

3. A látogatásokat a Megelőzési Albizottság legalább két tagja hajtja végre. Ezen tagokat kísérhetik szükség szerint az ezen Előírás által lefedett területek valamelyikének olyan ismert szakmai tudással és tapasztalattal rendelkező szakértői, akik egy, az aláíró államok, az Egyesült Nemzetek Emberjogi Főbiztosának Hivatala és az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Büntmegelőzési Központja által javasolt szakértői névjegyzékében szerepelnek. A lista felállításának előkészítése során az érdekelt aláíró államok legfeljebb öt nemzeti szakértőt ajánlanak. Az érdekelt aláíró állam ellenezheti egy bizonyos szakértő belefoglalását a látogatásba, ilyen esetben a Megelőzési Albizottság javasol egy másik szakértőt.

4. Ha a Megelőzési Albizottság helyénvalónak tartja, akkor előterjeszthet egy rövid ellenőrző látogatást a menetrendszerű látogatás után.

#### 14. Cikkely

1. Az ezen Előírást aláíró államok, annak érdekében, hogy a Megelőzési Albizottság betölthesse a megbízását, vállalják a következőket:

(a) Korlátozás nélkül minden információt megadnak a negyedik cikkelyben említett büntetésvégrehajtási intézetekben lévő, szabadságuktól megfosztott emberek számáról, mint ahogy ezen helyek számáról és elhelyezkedéséről is;

(b) Korlátozás nélküli hozzáférést biztosítanak minden arra vonatkozó információhoz, amely az ezen emberekkel szembeni bánásmódról és elzárásuk körülményeiről szól;

(c) A második paragrafusban leírtaknak megfelelően korlátozás nélküli belépést biztosítanak minden büntetésvégrehajtási intézetbe, valamint azok épületeibe és létesítményeibe;

(d) Lehetőséget biztosítanak a Megelőzési Albizottságnak a szemtanúk nélküli privát interjúkra, személyesen vagy szükség esetén fordító segítségével, a szabadságuktól megfosztott emberekkel és minden olyan emberrel, aki a bizottság szerint releváns információkkal szolgálhat;

(e) A Megelőzési Albizottság szabadon választhatja ki a helyeket, amelyeket meg akar látogatni és azon embereket, akikkel interjút akar folytatni.

2. A konkrét büntetésvégrehajtási intézetbe való látogatással szembeni kifogást csak olyan esetben támasztanak, ha azt a nemzetbiztonság, a közbiztonság, természeti katasztrófa vagy komoly zavar az intézetben indokolja és ezáltal a látogatás kivitelezését ideiglenesen megakadályozza. Egy bejelentett vészhelyzet léte nem hozható fel kifogásként, hogy az aláíró állam megakadályozza a látogatást.

#### 15. Cikkely

Semmilyen hatóság vagy hivatalos személy nem rendelhet el, alkalmazhat, javasolhat, vagy tolerálhat semmiféle szankciót egyetlen ember vagy szervezet ellen sem azért, mert a Megelőzési Albizottságnak vagy bármelyik tagjának információval szolgált, legyen az igaz vagy hamis, és egyetlen ilyen ember vagy szervezet sem ítéltető el semmilyen módon ezért.

#### 16. Cikkely

1. A Megelőzési Albizottságnak bizalmasan kell közölnie a javaslatait és megfigyeléseit az aláíró állammal, és amennyiben ez fontos, a nemzeti megelőzési szervekkel.

2. A Megelőzési Albizottság a jelentését minden, az aláíró állam által hozzáfűzött megjegyzéssel együtt publikálja, amikor erre az aláíró állam kéri. Amennyiben az aláíró állam a jelentés egy részét nyilvánossá teszi, a Megelőzési Albizottság közzéteheti a jelentését egészben vagy részben. Mindamellet személyes adat nem adható ki anélkül, hogy ehhez az adott személy kifejezett hozzájárulását adta volna.

3. A Megelőzési Albizottság nyilvános évenkénti beszámolót nyújt be a Kínzás Elleni Bizottságnak.

4. Amennyiben egy aláíró állam visszautasítja a 12. és 14. cikkelyben leírtak szerinti együttműködést a Megelőzési Albizottsággal, vagy hogy lépéseket tegyen a helyzet javítására a Megelőzési Albizottság javaslatainak fényében, akkor a Kínzás Elleni Bizottság, a Megelőzési Albizottság javaslatára, miután az aláíró államnak lehetősége volt ismertetni az álláspontját, többségi szavazással eldöntheti, hogy kiadjon egy nyilvános nyilatkozatot az ügyben, vagy publikálja a Megelőzési Albizottság jelentését.

## IV. RÉSZ

### Nemzeti megelőző szervek

#### 17. Cikkely

Legkésőbb egy évvel ezen Előírás hatályba lépése, ratifikálása vagy elfogadása után mindegyik aláíró állam tartson fent, jelöljön ki, vagy támogasson egy vagy több független nemzeti megelőzési szervet a kínzás belföldi megelőzése érdekében. Decentralizált egységek által alapított Szervek is ezen Előírás nemzeti megelőzési szerveinek tekinthetőek abban az esetben, ha a rendelkezéseivel összhangba hozhatóak.

#### 18. Cikkely

1. Az aláíró államok garantálják a nemzeti megelőzési szervek hivatalos függetlenségét, valamint ezen szervek alkalmazottainak függetlenségét is.

2. Az aláíró államok megtesznek minden intézkedést, amely garantálja, hogy a nemzeti megelőzési szervek szakértői rendelkezzenek a szükséges képességekkel és ennek megfelelő szakmai tudással. Törekednek a nemek közötti egyensúlyra, valamint az ország etnikai és kisebbségi csoportjainak megfelelő képviselésére.

3. Az aláíró államok vállalják, hogy a nemzeti megelőzési szervek működéséhez biztosítják a szükséges erőforrásokat.

4. Az emberi jogok előmozdítása és védelme érdekében az aláíró államoknak a nemzeti megelőzési szervek alapításakor az Alapelvek tükrében alaposan meg kell vizsgálniuk a nemzeti intézmények állapotát.

#### 19. Cikkely

A nemzeti megelőzési szerveknek legalább az alábbi hatáskörökkel kell rendelkezniük:

(a) Rendszeresen ellenőrizhetik a 4. cikkely szerinti büntetésvégrehajtási intézetekben lévő, szabadságuktól megfosztott emberekkel szembeni bánásmódot, abból a szempontból, hogy amennyiben erre szükség van, megerősítsék ezen emberek védelmét a kínzással és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmóddal illetve büntetéssel szemben;

(b) Javaslatokat tehetnek a releváns hatóságoknak azzal a céllal, hogy javítsák a szabadságuktól megfosztott emberek életkörülményeit és a velük szembeni bánásmódot,

valamint hogy megelőzzék a kínzást és egyéb kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot illetve büntetést ezen emberekkel szemben, figyelembe véve az Egyesült Nemzetek ehhez tartozó normáit;

(c) Indítványokat és megfigyeléseket nyújthatnak be a már meglévő vagy előkészítés alatt álló törvényekkel kapcsolatban.

#### 20. Cikkely

Az ezen Előírást aláíró államok vállalják, hogy a nemzeti megelőzési szerveknek megbízásuk beteljesítésének lehetővé tételének érdekében biztosítják a következőket:

(a) Hozzáférést minden információhoz a 4. cikkelyben említett büntetésvégrehajtási intézetekben lévő, szabadságuktól megfosztott emberek számáról, mint ahogy ezen helyek számáról és elhelyezkedéséről is;

(b) Hozzáférést minden információhoz, amely az ezen emberekkel szembeni bánásmódról és elzárásuk körülményeiről szól;

(c) Belépési lehetőséget minden büntetésvégrehajtási intézetbe és azok épületeibe és létesítményeibe;

(d) Lehetőséget a szemtanúk nélküli privát interjúkra, személyesen vagy szükség esetén fordító segítségével, a szabadságuktól megfosztott emberekkel és minden olyan emberrel, aki a szerv szerint releváns információkkal szolgálhat;



(e) A szabadságot, hogy kiválasszthassa a helyeket, amelyeket meg akar látogatni és azon embereket, akikkel interjút akar folytatni.

(f) A jogot, hogy kapcsolatot tartson fenn, információt küldjön és találkozzon a Megelőzési Albizottsággal.

#### **21. Cikkely**

1. Semmilyen hatóság vagy hivatalos személy nem rendelhet el, javasolhat, vagy tolerálhat semmiféle szankciót egyetlen ember vagy szervezet ellen sem azért, mert kapcsolatba lépett a Megelőzési Albizottsággal, vagy hogy annak bármelyik tagjának információval szolgált, legyen az igaz vagy hamis, és egyetlen ilyen ember vagy szervezet sem ítéltető el semmilyen módon ezért.

2. A nemzeti megelőzési szerv által gyűjtött bizalmas információknak bizalmasnak kell maradniuk. Semmilyen személyes adatot nem szabad nyilvánosságra hozni az érdekelt személy kifejezett hozzájárulása nélkül.

#### **22. Cikkely**

Az adott állam illetékes hatóságai megvizsgálják a nemzeti megelőzési szerv javaslatait, és párbeszédet folytatnak vele a lehetséges kivitelezési intézkedésekről.

#### **23. Cikkely**

Az ezen előírást aláíró államok vállalják, hogy nyilvánosságra hozzák és terjesztik a nemzeti megelőzési szervek éves jelentéseit.

## **V. RÉSZ**

### **Nyilatkozat**

#### **24. Cikkely**

1. Az előírás elfogadása után az aláíró állam tehet egy halasztási nyilatkozatot ezen előírás harmadik illetve negyedik része alatt vállalt kötelezettségei végrehajtása alól.

2. Ez a halasztás maximum három évig lehet érvényes. A Kínzás Elleni Bizottság ezt a periódust további két évvel meghosszabbíthatja az aláíró állam által felhozott komoly kifogások előterjesztése és a Megelőzési Albizottsággal való megbeszélés után.

## **VI. RÉSZ**

### **Pénzügyi rendelkezések**

#### **25. Cikkely**

1. A Megelőzési Albizottság által a jelen előírás megvalósítása során felmerülő költségeket az Egyesült Nemzetek viseli.

2. Az Egyesült Nemzetek Főtitkára gondoskodik a szükséges létesítményekről és személyzetről a Megelőzési Albizottság jelen előírás alá tartozó feladatainak hatékony végrehajtásához.

#### 26. Cikkely

1. Egy Speciális Alapot kell létrehozni a Közgyűlés megfelelő eljárásaival összhangban, az Egyesült Nemzetek pénzügyi előírásainak és szabályainak megfelelően igazgatva, hogy segítse a Megelőzési Albizottság által egy adott aláíró államba történő látogatás után tett javaslataik kivitelezésének, valamint a nemzeti megelőzési szervek oktatási programjainak finanszírozását.

2. A Speciális Alap kormányok, kormányok közötti illetve nem kormányzati szervezetek, és más magán és nyilvános jogi személyek önkéntes hozzájárulásaiból finanszírozható.

### VII. RÉSZ

#### Záró rendelkezések

#### 27. Cikkely

1. Jelen Előírás aláírása bármely, az Egyezményt aláírt Államnak megengedett.

2. Jelen Előírás bármely olyan Állam által ratifikálható, amelyik jóváhagyta, vagy elfogadta az Egyezményt. A ratifikációs okiratokat az Egyesült Nemzetek Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

3. Jelen Előírást bármely olyan Állam elfogadhatja, amelyik ratifikálta vagy jóváhagyta az Egyezményt.

4. Az elfogadás egy elfogadási okirat Egyesült Nemzetek Főtitkáránál való letétbe helyezése által tehető meg.

5. Az Egyesült Nemzetek Főtitkára minden letétbe helyezett ratifikálási vagy elfogadási okiratról értesít minden Államot, amelyik aláírta vagy elfogadta jelen Előírást.

#### 28. Cikkely

1. Jelen Előírás a huszadik ratifikálási vagy elfogadási okirat Egyesült Nemzetek Főtitkáránál való letétbe helyezése utáni harmincadik napon lép hatályba.

2. Minden olyan Állam számára, amely a jelen Előírást azután ratifikálja vagy fogadja el, hogy a huszadik ratifikációs vagy elfogadási okiratot az Egyesült Nemzetek Főtitkáránál letétbe helyezték, jelen Előírás az általuk letétbe helyezett ratifikációs vagy elfogadási okirat letétbe helyezése utáni harmincadik napon lép hatályba.

#### 29. Cikkely

Jelen Előírás rendelkezései kivételek és korlátozások nélkül kiterjednek mindegyik szövetségi Államra.

#### 30. Cikkely

Jelen Előírással szemben ne legyenek fenntartások.

#### 31. Cikkely

Jelen Előírás rendelkezései nem hatnak ki az aláíró államok által bármely regionális egyezményben vállalt olyan kötelezettségeikre, amelyek büntetésvégrehajtási intézményekbe tett látogatások rendszerének szervezésére vonatkozik. A Megelőzési Albizottság és az ilyen regionális egyezmények tagjai bátorítva vannak a konzultációra és együttműködésre, azzal a céllal, hogy elkerüljék a duplikációt, és hatékonyan segítsék jelen Előírás céljait.

#### 32. Cikkely

Jelen Előírás rendelkezései nem hatnak ki az aláíró államok által a négy, 1949. augusztus 12-i Genovai Egyezményben és az 1977. június 8-i Kiegészítő Előírásokban vállalt kötelezettségeikre, sem arra a minden aláíró állam számára nyitott lehetőségre, hogy a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottságának engedélyezze a büntetésvégrehajtási intézményekbe tett látogatást olyan helyzetekben, amiket nem fednek le a nemzetközi humanitárius jogszabályok.

#### 33. Cikkely

1. Bármely az Előírást aláíró állam bármikor felbonthatja beleegyezését az Egyesült Nemzetek Főtitkárának benyújtott írásos bejelentésével, aki ezután értesíti a többi ezen előírást és egyezményt aláíró államot. A felmondás egy évvel a Főtitkárhoz való beérkezése után lép életbe.

2. Egy ilyen felmondás nem menti fel a jelen Előírásban vállalt kötelezettségei alól az aláíró államot tekintettel bármilyen cselekedetre vagy szituációra, amely a felmondás életbe lépésének dátuma előtt történik, vagy azon intézkedések alól, amelyekről a Megelőzési Albizottság döntött, vagy dönteni fog az érintett állammal kapcsolatban, valamint a felmondás éríntheti hátrányosan a Megelőzési Albizottság folyamatban lévő ügyeinek megfontolását a felmondás életbelépése előtt.

3. Az aláíró állam felmondásának hatályba lépését követően a Megelőzési Albizottság nem indíthat semmilyen az adott országot érintő új ügyben megbeszéléseket.

#### 34. Cikkely

1. Bármely ezen egyezményt aláíró állam előterjeszhet kiegészítési javaslatot és benyújthatja az Egyesült Nemzetek Főtitkárának. A Főtitkár az előterjesztett kiegészítési javaslatot elővezeti az egyezményt aláíró államoknak azzal a kéréssel, hogy értesítsék, amennyiben szeretnének egy konferenciát tartani azzal a céllal, hogy megvitassák és szavazzanak a kiegészítésről. Abban az esetben, ha az elővezetéstől számított négy hónapon belül az aláíró államok legalább egyharmada támogat egy ilyen jellegű konferenciát, akkor a Főtitkár összehív egy találkozót az Egyesült Nemzetek pártfogása alatt. Bármely kiegészítést, amelyet a jelenlévő és a szavazáson részt vevő aláíró államok kétharmada elfogad, az Egyesült Nemzetek Főtitkára benyújt az összes aláíró államnak elfogadásra.

2. Bármely kiegészítés, amelyet jelen Előírás első bekezdésével összhangban elfogadtak, akkor lép életbe, amikor a jelen Előírást aláíró államok kétharmada, a megfelelő alkotmányos folyamatokkal összhangban, elfogadja.

3. Amikor a kiegészítések hatályba lépnek, onnantól kezdve az azt elfogadó államokra nézve kötelező jellegűek. A többi aláíró államot ezen egyezmény, és az általuk is elfogadott korábbi kiegészítések kötik.

**35. Cikkely**

A Megelőzési Albizottság és a nemzeti megelőzési szervek tagjai olyan kiváltságokat és védelmet élveznek, amelyek szükségesek a funkciójuk független mivoltának ellátásához. A Megelőzési Albizottság tagjai az Egyesült Nemzetek által 1946. február 13-án elfogadott Egyezmény 22. bekezdése szerinti kiváltságokat és védelmet élvezik, az ezen Egyezmény 23. bekezdésében leírt rendelkezések szerint.

**36. Cikkely**

Egy aláíró államot meglátogatván a Megelőzési Albizottság tagjainak elfogultság nélkül, ezen Előírás rendelkezéseit és céljait szem előtt tartva, az előjogoktól és védettségtől függetlenül:

(a) Tiszteletben tartja a látogatott állam törvényeit és jogszabályait;

(b) Tartózkodik minden olyan cselekedettől és tevékenységtől, amelyek összeegyeztethetetlenek a nemzetközi, részrehajlás nélküli kötelességeik természetével.

**37. Cikkely**

1. Ez az Előírás, melynek mind az arab, a kínai, az angol, a francia, az orosz és a spanyol nyelvű változatai egyformán hitelesek, megőrzésre kerül az ENSZ főtitkáránál.

2. Az ENSZ főtitkára minden Államnak hivatalos másolatot küld erről az Előírásról